



DATOS IDENTIFICATIVOS

Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües

Asignatura	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Selección	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua	Gallego			
Impartición	Departamento Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Profesorado	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Correo-e	xoanp@uvigo.es			
Web				
Descrición general	Analizaremos el papel que las destrezas lingüísticas que ya posee el hablante (y/o alumno), juegan en la adquisición de *L2 (*L3, *L4...), nombradamente su conciencia (meta)lingüística en situaciones de bilingüismo.			

Competencias

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.

C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Conocer los recursos metodológicos para el estudio de la adquisición de L1 y L2 en contextos multilingües y multimodales.	A1 A2 A3 B1 B2 B5 C1 C3 C7 C9 C10 D6
Comprender los fundamentos de la conciencia metalingüística (language awareness) que permiten tender puentes entre la adquisición de L1 y L2.	A1 A4 A5 C1 C7
Adquirir aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas.	A1 A2 A4 A5 B2 C1 C7 C10
Manejar conocimientos del campo de investigación del bilingüismo.	A2 B2 B5 C1 C3 D4
Saber aplicar recursos para la elaboración de materiales didácticos de enseñanza de lenguas adaptados a los nuevos contextos multilingües.	A2 A3 A4 A5 B2 B4 C7 C9 C10 D1 D2 D4 D6 D8
Dominar aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística.	A2 B2 D8

Contenidos

Tema	
1. Nociones de partida.	1.1. Conciencia (meta)lingüística.
1.1. Conciencia (meta)lingüística.	1.1.1 La conciencia (meta)lingüística como destreza cognitiva.
1.2. Bilingüismo.	1.1.2 La conciencia (meta)lingüística como componente emocional.
1.3 Bilingüismo y desarrollo de las capacidades cognitivas.	1.1.3 La conciencia (meta)lingüística como discurso.
	1.1.4 Adquisición y aprendizaje de la conciencia (meta)lingüística.
	1.2. El término bilingüismo.
	1.2.1 Términos, conceptos y herramientas.
	1.2.2 La discriminación entre bilingüismo, plurilingüismo y multilingüismo.
	1.2.3 Tipos de bilingüismo.
	1.2.4 Psicolingüística del bilingüismo.
	1.2.5 Sociolingüística del bilingüismo.
2. Bilingüismo y destrezas cognitivo-intelectivas.	2.1 El descubrimiento precoz de la arbitrariedad lingüística.
2.1 El descubrimiento precoz de la arbitrariedad lingüística.	2.1.1 Monolingües y bilingües.
2.2 Las etiquetas-lengua.	2.1.1.1 Diferencias en sus experiencias de adquisición lingüística: aspectos emocionales y cognitivos.
	2.2 Las etiquetas-lengua.
	2.1.1 Factores emocionales.
	2.1.2 Factores cognitivos.
	2.1.3 Las etiquetas-lengua adultas.
3. Adquisición de L2 en contextos plurilingües.	3.1 Adquisición y aprendizaje espontáneas de L2.
3.1. Adquisición y aprendizaje espontáneas.	3.1.1 ¿Cómo aprenden lenguas los inmigrantes?
3.2 Aprendizaje formal y reglada.	3.1.2 Papel acumulativo de la conciencia lingüística en los inmigrantes.
	3.2 Aprendizaje formal y reglada.
	3.2.1 La detección del repertorio comunicativo del alumno en el aula de L2.
	3.2.2 Tácticas del profesor.
4. El recurso a la(s) lengua(s) del alumno en didáctica de L2.	4.1 Posiciones teóricas.
4.1 Posiciones teóricas.	4.1.1 Propuestas inhibitorias.
4.2 Explotación de las lenguas del alumno en el aula de L2.	4.1.2 Propuestas propiciadoras.
	4.2 Explotación de las lenguas del alumno en el aula de L2.
	4.2.1 Explotación comunicativa en la interacción alumno-profesor y alumno-alumno.
	4.2.2 Uso estratégico del code-switching.
	4.2.3 Condiciones de aprendizaje y ansiedad.
	4.2.4. Explotación contrastiva de las lenguas del alumno.
	4.2.5 Los puentes lingüísticos de la intercomprensión.
5. Desarrollo de la conciencia (meta)lingüística del aprendiz en la didáctica plurilingüe panromance.	5.1 Nuestra conciencia inhibida.
5.1 Nuestra conciencia inhibida.	5.1.1 Descubrimiento de la colateralidad o cercanía lingüística y cultural.
5.2 Estereotipos perceptivos y emociones.	5.2 Estereotipos perceptivos y emociones.
	5.2.1 Descubrimiento de la reciprocidad perceptiva.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	0	60	60
Sesión magistral	15	0	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

Descripción

Trabajos tutelados	Habrá que entregar dos pequeñas tareas escritas: la 1� de ellas (la finales de febrero) consistirá en una reflexió autobiográfica sobre la propia conciencia metaling�stica; la 2� (la mediados de abril) será una síntesis razonada del conjunto de los problemas tratados en la clase -tanto de los contenidos explicados cómo de las lecturas obligatorias.
Sesión magistral	En las clases magistrales se expondrán los contenidos de la materia, siguiendo unas lecturas orientativas mínimas (obligatorias) que se les ofrecerán a los alumnos. Se estipularán sesiones específicas de debate sobre cuestiones que susciten un interés particular al hilo de los problemas vistos.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	En tutorías o vía electrónica, cada alumno podrá consultar cualquier aspecto en relación con los contenidos de la materia -explicaciones de clase, lecturas obligatorias y tareas de curso.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Trabajos tutelados	Dos tareas de curso que el alumno tendrá que entregar por escrito (respectivamente, a mediados de febrero y mediados de abril). Oportunamente se darán las instrucciones necesarias.	70	A1 A2 A3 A4 A5	B4 C10	C9 D4 D8	D1 D4 D8
Sesión magistral	Exposición teórica de los contenidos de la materia. Comentarios y debates entre os presentes sobre los problemas tratados y las lecturas obligatorias. Se considera fundamental una efectiva realización en profundidad de las lecturas indicadas.	30	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B5	C1 C3 C7	D2 D6

Otros comentarios sobre la Evaluación

Se considera muy aconsejable la asistencia a las clases presenciales para una adecuada comprensión de la materia. La nota final será el resultado de las dos calificaciones parciales arriba indicadas.

Aquellos alumnos que se vean en la imposibilidad de asistir a clases (por motivos justificados) compensarán su inasistencia con lecturas específicas.

En la evaluación de julio, los alumnos deberán entregar las dos tareas escritas también estipuladas para la evaluación de mayo.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Blackledge, Adrian; Creese, Angela, **Multilingualism: A critical perspective**, 1  ed., Continuum, 2010

Brown, H. Douglas, **Principles of language learning and teaching**, 6  ed., Pearson Longman, 2014

Clyne, Michael, **"Non ti annoi a parlare solo inglese?" Espressioni di consapevolezza metalinguistica in un bambino bilingue**, 1989

Cummins, Jim, **Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**, 2007

Galindo Merino, M  Mar, **L1 en el aula de L2.  Por qu  no?**, 2011

Grosjean, François, **Bilingual. Life and reality**, 1  ed., 2010

Grosjean, François, **Bilingualism: A short introduction**, 1  ed., Wiley-Blackwell, 2014

May, Stephen (ed.), **The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education**, 1  ed., Routledge, 2014

Bibliograf a Complementaria

Bialystok, Ellen, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 1  ed., Cambridge University Press, 2001

Ellis, Elizabeth, **Language awareness and its relevance to TESOL**, 2012

Svalberg, Agneta M.-L., **Language awareness in language learning and teaching: A research agenda**, 2012

Recomendaciones

Otros comentarios

En el comienzo del curso, se facilitará una Bibliografía completa y detallada a los alumnos matriculados, clasificada por sub-

áreas temáticas, y tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

Todas estas lecturas se enviarán en PDF a los alumnos por Dropbox.
